



PERÚ

Ministerio
de Educación

Despacho
Vicerrectoría de
Gestión Pedagógica

Dirección General de Educación
Básica Alternativa Intercultural
Bilingüe y de Servicio
Educativo en el Ambiente Rural

"Decenio de la Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres"
"Año del Diálogo y la Reconciliación Nacional"

Lima, 07 de febrero de 2018

OFICIO MULTIPLE N° 0013 -2018-MINEDU/VMGP/DIGEIBIRA

Señor(a):

Edgar Meneses Gavilán

Director(a) Regional de Educación – Región Ayacucho

Ciudad.-

Asunto: Autorización al Comité de Contratación de la UGEL para Evaluación excepcional en Lengua Originaria para Proceso de Contratación Docente en la III etapa.

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a usted para saludarlo cordialmente, y a la vez, referirme al proceso de contratación docente 2018, regulado por la "Norma que regula el procedimiento, requisitos y condiciones para las contrataciones en el marco del Contrato de Servicio Docente a que hace referencia la Ley N° 30328, Ley que establece medidas en materia educativa y dicta otras disposiciones", aprobada mediante D.S. N° 001-2017-MINEDU.

Al respecto, es necesario recordar que el numeral 8.20. de la citada norma, dispone que "Las plazas EIB solo podrán ser adjudicadas a quienes figuren en el Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias del Perú, para lo cual el MINEDU a través de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe, remitirá a las UGEL la base de datos del citado Registro Nacional de Docentes Bilingües en Lenguas Originarias junto con el formato de la constancias de incorporación".

Sin embargo, los Comités de Contratación Docente de diversas UGEL del país, han informado que no se cuenta con suficientes docentes incorporados en el referido Registro, para cubrir la totalidad de plazas docentes vacantes; por tal motivo, solicitan se realice un proceso extraordinario de evaluación de la lengua originaria.

En ese sentido, considerando la necesidad de las Instituciones Educativas de EIB, de contar con docentes que acrediten el dominio de la lengua originaria de sus estudiantes, se ha visto por conveniente autorizar al Comité de Contratación Docente de las UGEL, realizar el proceso de evaluación de dominio oral de la lengua originaria, previa asistencia técnica de la DEIB - DIGEIBIRA.

Por tal motivo, y teniendo en consideración lo antes señalado, se precisa que los Comités de Contratación de las UGEL para realizar la evaluación oral de la lengua originaria, harán uso de la Rúbrica de Evaluación de Dominio Oral, así como la Guía de Evaluación Oral que se adjunta al presente.



PERÚ

Ministerio
de Educación

Directorio
Vicerrectorado de
Gestión Multilingüe

Dirección General de Educación
Básica Alternativa, Intercultural
Bilingüe y de Servicios
Educativos en el Ámbito Rural

"Decenio de la Igualdad de oportunidades para mujeres y hombres"
"Año del Diálogo y la Reconciliación Nacional"

Cabe precisar que el docente evaluado por el Comité de Contratación Docente de las UGEL, será adjudicado en la plaza docente a la que postula, según lo establecido en el Anexo 11 y Anexo 12 del Decreto Supremo N°001-2017-MINEDU (ver adjunto). Además, es necesario informar que los docentes evaluados en la mencionada evaluación no serán incorporados en el Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú, ni se harán acreedores a recibir el bono correspondiente al año 2018 que otorga el Ministerio de Educación por laborar en una II.EE. EIB y/o dominar una lengua originaria, por ser una evaluación de carácter excepcional. No obstante, se les invita a participar del proceso regular de Evaluación de Dominio de Lengua Originaria de este año, el cual se encuentra en la etapa de inscripciones.

Finalmente, agradeceré informar a todas las Unidades de Gestión Educativa Local de su región, la autorización otorgada por la DEIB – DIGEIBIRA, así como los lineamientos establecidos en el presente documento, para el desarrollo adecuado de la evaluación del dominio de la lengua originaria a cargo de los Comités de Contratación Docente de las UGEL. Asimismo, se sugiere que el presente documento sea rápidamente informado a través de diferentes medios a los docentes de su jurisdicción.

Cualquier coordinación adicional o duda, sobre los aspectos contenidos en el presente documento, puede comunicarse con los especialistas de Planificación y Monitoreo de la Dirección de Educación Intercultural Bilingüe (DEIB) al teléfono (01) 615-5800, anexos 21165 y 26714. Cabe señalar, que este comunicado se encontrará publicado en la página de Gestión Digeibira, en el enlace: <https://sites.google.com/site/gestiondigeibira/>

Sin otro particular, me despido de usted no sin antes renovarle las muestras de mi estima y consideración personal.

Atentamente,

Elena Burga Cabrera
Directora General de Educación Básica Alternativa,
Intercultural Bilingüe y de Servicios Educativos en el Ámbito Rural

NORMA QUE REGULA EL PROCEDIMIENTO, REQUISITOS Y CONDICIONES PARA LAS CONTRATACIONES EN EL MARCO DEL CONTRATO DEL SERVICIO DOCENTE A QUE HACE REFERENCIA LA LEY N° 30328, LEY QUE ESTABLECE MEDIDAS EN MATERIA EDUCATIVA Y DICTA OTRAS DISPOSICIONES

ANEXO 11

NIVEL DE DOMINIO MÍNIMO REQUERIDO PARA LA ADJUDICACIÓN DE PLAZAS EIB EN LA ETAPA I Y EN LA ETAPA II DEL PROCESO DE CONTRATACIÓN

Lengua originaria de la IIEE a la que pertenece la plaza EIB	Nivel de dominio mínimo ¹ oral y/o escrito según el Registro Nacional de Docentes Bilingües de Lenguas Originarias del Perú
<ol style="list-style-type: none"> 1. Aimara 2. Quechua 3. Ashaninka 4. Awajún 5. Shawi 6. Shipibo-konibo 7. Wampis 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nivel de dominio oral mínimo: intermedio; y ➤ Nivel de dominio escrito mínimo: básico²
<ol style="list-style-type: none"> 8. Achuar 9. Cashinahua 10. Ese eja 11. Harakbut 12. Kakataibo 13. Kakinte 14. Kandozi-chapra 15. Madija 16. Matses 17. Matsigenka 18. Nanti 19. Nomatsigenga 20. Secoya 21. Sharanahua 22. Tikuna 23. Urarina 24. Yaminahua 25. Yine 26. Yora (nahua) 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nivel de dominio oral mínimo: intermedio³
<ol style="list-style-type: none"> 27. Amahuaca 28. Arabela 29. Bora 30. Capanahua 31. Cauqui 32. Ikitu 33. Jaqaru 34. Kukama kukamiria 35. Majiki (majuna) 36. Murui-muinani 37. Ocaina 38. Shiwilu 39. Yagua 40. Yanesha 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Nivel de dominio oral mínimo: básico⁴

¹ Los niveles de dominio establecidos constituyen el mínimo. Evidentemente, los postulantes que tengan reconocido un nivel de dominio mayor en el Registro, cumplen también con el requisito de dominar la lengua originaria.

² Los postulantes a IIEE EIB en las que se hablen estas lenguas deben acreditar el nivel de dominio exigido tanto oral como escrito.

³ Los postulantes a IIEE EIB en las que se hablen estas lenguas deben acreditar únicamente el nivel de dominio exigido oral. No se exige ningún nivel de dominio escrito.

⁴ Los postulantes a IIEE EIB en las que se hablen estas lenguas deben acreditar únicamente el nivel de dominio exigido oral. No se exige ningún nivel de dominio escrito.

NORMA QUE REGULA EL PROCEDIMIENTO, REQUISITOS Y CONDICIONES PARA LAS CONTRATACIONES EN EL MARCO DEL CONTRATO DEL SERVICIO DOCENTE A QUE HACE REFERENCIA LA LEY N° 30328, LEY QUE ESTABLECE MEDIDAS EN MATERIA EDUCATIVA Y DICTA OTRAS DISPOSICIONES

ANEXO 12

RANGO DE PRELACIÓN DEL DOMINIO DE LA LENGUA ORIGINARIA PARA LA ADJUDICACIÓN DE PLAZAS EIB EN LA ETAPA I, II y III DEL PROCESO DE CONTRATACIÓN



RANGO DE PRELACIÓN DEL DOMINIO DE LAS LENGUAS ORIGINARIAS PARA POSTULAR A PLAZAS EIB	
RANGO 1	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dominio oral: intermedio o avanzado ➤ Dominio escrito: intermedio o avanzado
RANGO 2	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dominio oral: intermedio o avanzado ➤ Dominio escrito: básico
RANGO 3	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dominio oral: básico ➤ Dominio escrito: básico
RANGO 4	<ul style="list-style-type: none"> ➤ Dominio oral: básico



RÚBRICA DE EVALUACIÓN DE DOMINIO ORAL 2017

Indicadores	Escala de valoración			PUNTAJE
	0 puntos	1 punto	2 puntos	
1. Responde a preguntas de su entorno cercano/cotidiano	Responde las preguntas con palabras sueltas, imprecisas y no referidas al diálogo.	Responde las preguntas con expresiones limitadas referidas al diálogo.	Responde las preguntas con expresiones completas referidas al diálogo.	2
2. Expresa oraciones con sentido completo en el diálogo	Ninguna oración expresa sentido completo.	Las oraciones que expresa se entienden de manera parcial.	Las oraciones que expresa se entienden en forma clara y completa.	2
3. Dialoga de manera sostenida según la situación presentada	No participa del dialogo	Dialoga con cierta dificultad.	Dialoga de manera sostenida durante el dialogo.	2
4. Describe un elemento del entorno	No describe	Describe un elemento del entorno de manera breve y sin detalles.	Describe un elemento del entorno de manera extensa y detallada.	2
5. Responde preguntas sobre la cultura propia	-----	Responde las preguntas con cierta dificultad o de manera sencilla.	Responde con facilidad y fluidez a las preguntas.	2
6. Describe una actividad socio productiva	-----	Describe de manera general y breve alguna actividad socio productiva	Describe con detalles y coherentemente alguna actividad socio productiva	2
7. Narra situaciones de su experiencia laboral y/o comunal	-----	Narra alguna experiencia laboral y/o comunal de manera general sin detalles.	Narra cualquier situación de su experiencia laboral y/o comunal con detalles y coherentemente.	2
8. Se expresa usando conectores de la lengua (cohesión)	-----	Se expresa usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Se expresa fluidamente usando variados conectores de manera pertinente.	2
9. Usa vocabulario de la lengua originaria.	No usa vocabulario de la lengua originaria	Usa vocabulario limitado en LO, acudiendo a préstamos innecesarios.	Usa vocabulario variado en LO, acudiendo a préstamos solo en casos necesarios.	2
10. Argumenta sus ideas.	-----	Argumenta sus ideas con poca claridad y con fundamentos que no se relacionan al tema.	Argumenta sus ideas claramente y con fundamentos.	2
PUNTAJE TOTAL				20

FICHA DE EVALUACIÓN DEL DOMINIO ORAL 2017

RÚBRICA PARA LA ESCALA DE VALORACIÓN DE LA LENGUA ORIGINARIA.....

APELLIDO PATERNO		UGEL	
APELLIDO MATERNO		DNI	/ /
NOMBRES		FECHA	/ /

Indicadores	Escala de valoración			PUNTAJE
	0 puntos	1 punto	2 puntos	
1. Responde a preguntas de su entorno cercano/cotidiano.	Responde las preguntas con palabras sueltas, imprecisas y no referidas al diálogo.	Responde las preguntas con o expresiones limitadas referidas al diálogo.	Responde las preguntas con expresiones completas referidas al diálogo.	
2. Expresa oraciones con sentido completo en el diálogo.	Ninguna oración expresa sentido completo.	Las oraciones que expresa se entienden de manera parcial.	Las oraciones que expresa se entienden en forma clara y completa.	
3. Dialoga de manera sostenida según la situación presentada.	No participa del dialogo.	Dialoga con cierta dificultad.	Dialoga de manera sostenida durante el dialogo.	
4. Describe un elemento del entorno.	No describe	Describe un elemento del entorno de manera breve y sin detalles.	Describe un elemento del entorno de manera extensa y detallada.	
5. Responde preguntas sobre la cultura propia.	-----	Responde las preguntas con cierta dificultad o de manera sencilla.	Responde con facilidad y fluidez a las preguntas.	
6. Describe una actividad socio productiva del calendario comunal.	-----	Describe de manera general y breve alguna actividad del calendario comunal.	Describe con detalles y coherentemente alguna actividad del calendario comunal.	
7. Narra situaciones de su experiencia laboral y/o comunal.	-----	Narra alguna experiencia laboral y/o comunal de manera general sin detalles.	Narra cualquier situación de su experiencia laboral y/o comunal con detalles y coherentemente.	
8. Se expresa usando conectores de la lengua (Cohesión).	-----	Se expresa usando conectores de manera repetitiva o de otras lenguas.	Se expresa fluidamente usando variados conectores de manera pertinente.	
9. Usa vocabulario de la lengua originaria.	No usa vocabulario de la lengua originaria	Usa vocabulario limitado en LO, acudiendo a préstamos innecesarios.	Usa vocabulario variado en LO, acudiendo a préstamos solo en casos necesarios.	
10. Argumenta sus ideas.	-----	Argumenta sus ideas con poca claridad y con fundamentos que no se relacionan al tema.	Argumenta sus ideas claramente y con fundamentos	
NOTA FINAL (En número y en letras)				

Datos del Evaluador

.....

.....

--	--	--	--	--	--	--	--

Evaluación de Dominio de Lengua Originaria 2017

Guía de Evaluación Oral

(Tiempo total 20 minutos para grupos de 4 docentes como máximo)

Parte 1 (Duración 2 minutos) Indicadores 1, 2 y 3.

Evaluador:	Buenos días/tardes... <i>pasen, tomen asiento</i> Mi nombre es... <i>(Decir su nombre)</i> ¿Podrían entregarme sus fichas de calificación por favor? <i>(Las fichas de calificación que reciba deben tener el nombre de cada docente a evaluar, verificar que el DNI corresponda al docente evaluado antes de ingresar al lugar de evaluación)</i> ¿Cuáles son sus nombres? <i>(preguntar a cada integrante del grupo su nombre)</i> Gracias En primer lugar, deseáramos saber algo acerca de ustedes. Realizar una pregunta de la siguiente lista a cada docente: <ol style="list-style-type: none">1. ¿De dónde es usted? ...¿Cómo es el lugar de donde viene?2. ¿En qué escuela trabajas? ... ¿Cómo llegas hasta tu centro de labores?3. ¿Estás trabajando actualmente? ... ¿Cómo es tu centro de labores?
Docentes evaluados:	(cada docente evaluado responde)
Evaluador:	Seleccionar a pregunta más para cada evaluado: <ol style="list-style-type: none">1. ¿Tienes familia? Cuéntame acerca de ellos2. ¿Has viajado últimamente? Cuéntame acerca de ese viaje.3. ¿Usas aparatos tecnológicos? ¿Cuáles usa normalmente?
Docentes evaluados:	(cada docente evaluado responde)
Evaluador:	<i>(Cada docente debe responder la pregunta que se les hizo, si un docente se está extendiendo demasiado cortar diciendo gracias)</i> <i>(Recuerde que esta parte son de preguntas y respuestas sencillas)</i> Gracias

Parte 2 (4 minutos, 1 minuto/docente aproximadamente) Indicador 4

Evaluador	Ahora, en esta parte de la evaluación cada uno de ustedes realizara una descripción de una imagen que se le presentará. <i>Mostrar a cada uno de las docentes evaluadas una imagen al azar del folleto/cartilla, de ser necesario prestar al docente el folleto/cartilla</i> Ustedes tienen cerca de un minuto para esto, no se preocupen si los interrumpo.
Docentes evaluados:	(cada docente evaluado responde)
Evaluador:	Gracias. <i>(¿Puedes devolverme el folleto/cartilla, por favor? Muchas gracias)</i>

Parte 3 (4 minutos, 1 minuto/docente aproximadamente) Indicadores 5 y 6

Evaluador:	Preguntar una de las siguientes preguntas a cada docente evaluado: <ol style="list-style-type: none">1. Cuéntame acerca de las plantas medicinales de tu comunidad2. Cuéntame acerca de las labores agrícolas de tu comunidad3. Cuéntame cómo realizan la limpieza en tu comunidad4. Cuéntame cómo realizan los prendas de vestir típicas en tu comunidad5. Cuéntame cómo realizan la cerámica en tu comunidad
Docentes evaluados:	(cada docente evaluado responde)
Evaluador:	Gracias

Parte 4 (10 minutos, 2.5 minutos/docente aprox.) Indicadores 7 y 10

Evaluador:	Ahora, para terminar la prueba, vamos a conversar de sus ideas con respecto a un caso/tema que se le indicara: Seleccionar un caso para cada evaluado: <ol style="list-style-type: none">1. En algunas comunidades, en algunas familias, algunos papás y mamás ya no hablan a sus hijos en la lengua originaria. ¿Por qué proceden de esta manera?2. Si un estudiante o varios estudiantes tienen problemas de aprendizaje ¿De qué forma crees que debería proceder el docente para que el estudiante mejore su desempeño?3. En algunos lugares las personas cortan los árboles para venderlos y deforestan los bosques ¿Cómo crees que deberían actuar estas personas para que no haya deforestación?4. Si alguno de los estudiantes dejara la escuela o sus padres deciden que deje de estudiar ¿Qué le aconsejarías a los padres del alumno o al alumno para que regrese a estudiar a la escuela? <p>(En caso el docente no responda, espere hasta un momento y vuelva a hacerle la pregunta, en caso no responda decirle "gracias" y preguntar al siguiente docente)</p>
Docentes evaluados:	(cada docente evaluado responde)
Evaluador:	Gracias. Este es el final de la prueba.